

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00063.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	1735 Franzoesischer Ortsdruck-Fuhrmannsbrief v. Rouen n. Dijon
Dokumenttyp:	Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief (franzoesischer Ortsdruck, 18. Jahrhundert, handausg
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Franzoesisch (18. Jhd. Handschrift auf gedrucktem Formular); Sammlernotiz: Deutsch
Confidence:	Mittel-Hoch (ca. 80%) - Fruehe Handschrift (1735) teils schwer lesbar, Formulartext klar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlernotiz (oben, gerahmt, getippt)

1735 Franzoesischer - Ortsdruck - Fuhrmannsbrief v. Rouen n. Dijon
" ... in gutem Zusatnd und vorgeschriebener Zeit ab zu liefern ."

Seite 1 - Lettre de voiture (Hauptdokument, Ortsdruck mit Handschrift)

[Gedrucktes Formular mit handschriftlichen Eintraegen, braune Tinte auf Buettenpapier:]

A Roueen, le 3. — jour d [[a]]may — 1735

[Linker Rand, handschriftlich:]
492 ls Brutte
tara du tonneau
66 ls

[Zeichen / Marque:]
M [[C/Q]]
474.
[Ornamentales Monogramm]

[Gedruckter Initialbuchstabe M, gross:]
Monsieu[[r]], la garde de Dieu, & par la conduite
de Jean Roufot ——— Voiturier
Par terre: je vous envoie les Marchandises suivantes
marquees & No comme en marge: Scavoir; une —
futaille de Cire, pesant quatre Cents soixante
& quatorze Livres. pour vous libre Renou en
vingt jours a peine De perdre entiere de voiture.

[Gedruckt:]
Toutes lesquelles Marchandises vous ayant ete livrees
bien conditionnees & en tems du: Vous payerez pour
la Voiture a raison de six Livres du Cent —

[Handschriftlich rechts:]
revu a 29 [[lb]] 6. pour tout.

Seite 1 - Adresse (links unten)

A Monsieur
Monsieur Monin
Marchand
A Dijon

Seite 1 - Unterschrift (rechts unten)

Votre tres-humble Serviteur[[s]]
p[[ou]]r Mrs Le[[plete?]] et Frambert.
Savary

3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel identifiziert.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Marque: M [[C/Q]]
Numero: 474
Ware: une futaille de Cire (1 Fass Wachs)

Gewicht brutto: 492 Livres (ls)
Tara du tonneau (Fass): 66 Livres
Gewicht netto: 426 Livres (berechnet)
Im Text genanntes Gewicht: 474 Livres (quatre cents soixante & quatorze)

Frachtsatz: 6 Livres du Cent (pro 100 Livres Gewicht)
Revidiert auf: 29 Livres 6 [[Sols?]] pour tout (Gesamtfracht)

Lieferzeit: 20 Tage (vingt jours)

Einzelposten:

- 1 futaille (Fass) Cire (Wachs), Marque M[[C/Q]], Nr. 474
Gesamtsumme: Brutto 492 ls, Tara 66 ls; Fracht 6 Livres pro 100; revidiert auf 29 Livres 6 [[Sols?]]
gesamt
Waehrungseinheiten: Livres (ls/lb), Sols (franzoesisch, Ancien Regime)
Rechenart: Fracht nach Gewicht (6 Livres pro 100 Livres Gewicht), revidierte Gesamtsumme

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	le 3. jour d [[a]]may 1735
Datum (ISO):	1735-05-03
Orte:	Rouen (Absenderort), Dijon (Empfangsort)
Personen:	Savary (Unterzeichner, pour Mrs Le[[plete?]] et Frambert), Le[[plete?]] et Frambert (Auftraggeber)
Waren:	Cire / Wachs (1 Fass / futaille)
Mengen:	1 futaille (Fass)
Gewichte/Masse:	492 Livres brutto, 66 Livres Tara (Tonneau/Fass), 474 Livres (im Text genanntes Gewicht)
Betraege:	6 Livres du Cent (Frachtsatz pro 100 Livres Gewicht), 29 Livres 6 [[Sols?]] pour tout (revidierte Gesamtsumme)
Waehrungen:	Livres (ls/lb), Sols (franzoesisch, Ancien Regime)

Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Rouen, den 3. [[Mai?]] 1735.

Mein Herr, unter Gottes Schutz und durch die Fuehrung von Jean Roufot, Fuhrmann zu Lande (Voiturier par terre), sende ich Ihnen die folgenden Waren, markiert und nummeriert wie am Rand angegeben, naemlich:

Ein Fass (futaille) Wachs (Cire), wiegend vierhundertvierundsiebzig Livres [Bruttogewicht 492 Livres, Tara des Fasses 66 Livres]. Fuer Ihre freie Lieferung in zwanzig Tagen, bei Strafe des Verlusts der gesamten Fracht.

Alle diese Waren, die Ihnen gut konditioniert und zur rechten Zeit geliefert werden: Sie werden fuer die Fracht zahlen zum Satz von sechs Livres pro Hundert.

Revidiert auf 29 Livres 6 [[Sols?]] fuer alles.

An Herrn Monin, Kaufmann (Marchand), in Dijon.

Ihr sehr demuettigster Diener (Votre tres-humble Serviteur), fuer die Herren Le[[plete?]] und Frambert: Savary.

[Anmerkung: Aeltestes Dokument der Sammlung (1735). Franzoesischer Ortsdruck-Fuhrmannsbrief (gedrucktes Formular mit handschriftlichen Eintraegen) aus der Zeit des Ancien Regime unter Ludwig XV. Gewichtsangabe in Livres (altes franzoesisches Pfundgewicht, ca. 489 g). Waehrung ebenfalls in Livres (Livre tournois). Transport per Land (par terre) von Rouen nach Dijon - eine Strecke von ca. 450 km.]